

# Nuits d'hiver magiques

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Textiles suisses [Édition multilingue]**

Band (Jahr): - **(1980)**

Heft 43

PDF erstellt am: **21.06.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-795304>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Nuits d'hiver magiques

**P**our la mode du soir – qui prend toujours plus d'importance dans la haute couture – les matières ne peuvent être ni trop précieuses ni trop luxueuses. C'est pourquoi les couturiers choisissent de préférence, à côté des diverses soieries, des broderies, réalisées, comme le veut la tendance actuelle, au moyen de matières de valeur. Par conséquent A. Naef SA à Flawil a choisi avant tout comme matière de base pour sa collection couture du taffetas de soie craquant, du satin organza et du tulle, dont le caractère légèrement raide est encore accentué par de nombreux points de broderie.

Les laizes brodées figurent au premier plan. Des dessins linéaires, graphiques ou floraux à larges surfaces sont exécutés avec beaucoup de relief. Un charmant contraste naît du rapprochement d'applications de velours ou de guipure or sur tulle et de gracie broderie de soie. Des applications de crêpe sur de l'organza satin ou une marquante broderie en chenille sur le même tissu de fond indiquent la recherche d'effets accentués.

Lorsque les couturiers utilisent de la broderie en bordures, ce n'est plus depuis longtemps pour marquer le bas d'une robe mais pour faire la preuve de leur originalité et de leur fantaisie en inventant de nouveaux accents, en quoi ils sont largement motivés et inspirés par la moisson d'idées des créateurs de broderies.





Ces grandes robes du soir sont en taffetas de soie craquant, avec de frappantes broderies de A. Naef SA à Flawil. A gauche, une laize brodée à dessin floral bicolore; à droite, une broderie de soie en bordure avec applications de tulle.

Knisternder weisser Seiden-Taft ist das Basismaterial dieser grossen Abendkleider, die ausdrucksvolle Stickereien von A. Naef AG, Flawil, zur Schau tragen. Links ist es eine florale, zweifarbige Allover-Stickerei, rechts eine Bordüren-Seidenstickerei mit Tüll-Applikationen.

Rustling soft silk taffeta has been used for these lovely evening dresses, which also feature striking embroideries by A. Naef Ltd., Flawil. On the left is a two-toned floral embroidery allover; on the right, a silk embroidery edging with tulle applications.

Lanvin

Scherrer

# Nuits d'hiver magiques

A. NAEF



Givenchy

Lanvin





## Balmain

◁ A gauche, robe du soir de Givenchy, en taffetas de soie, avec une expressive broderie de Lurex® or en rayures diagonales. A droite, broderie florale bicolor à larges surfaces sur taffetas, pour une jupe ondoyante avec corsage ajusté uni, de Crahay de chez Lanvin.

• Links: Abendkleid von Givenchy aus Seiden-Taft mit ausdrucksvoller Streifenstickerei mit Gold-Lurex® in diagonalen Anordnung. Rechts: Grossflächige, zweifarbige Blütenstickerei auf Taft für den weitschwingenden Rock, dem Crahay bei Lanvin eine unifarbige knappe Corsage beifügte.

• Left: a silk taffeta evening dress by Givenchy with striking gold Lurex® embroidery arranged in diagonal stripes. Right: two-toned floral embroidery on taffeta for the wide swirling skirt topped by a plain fitted bodice, by Crahay at Lanvin's.

▷ D'exquises applications de tulle noir sur taffetas de soie noir sont mises en valeur par une broderie vert émeraude. Balmain a utilisé cette broderie en bordure pour souligner les hanches et en a placé aussi aux manches.

• Raffinierte schwarze Tüll-Applikationen auf schwarzem Seiden-Taft werden durch die smaragdgrüne Stickerei herausgehoben. Balmain verarbeitete die Bordürenstickerei zur Betonung der Hüftpartie und setzte auch an den Ärmeln Stickerei-Akzente.

• Exquisite black tulle applications on black silk taffeta beautifully set off with emerald green embroidery. Balmain uses this edging embroidery for emphasizing the hips as well as for highlighting the sleeves.

A. NAEF



Lanvin

◁  
Un dessin floral à larges touches, brodé avec du fil de soie bicolore sur taffetas de soie noir a inspiré à Crahay de chez Lanvin une robe du soir dont la jupe ondoyante contraste joliment avec le corsage ajusté.

•  
Das grosszügige Floral-dessin, mit zweifarbigem Seidengarn auf schwarzen Seiden-Taft gestickt, inspirierte Crahay bei Lanvin zu einem weit-schwingenden Abendkleid, wobei der bauchige Rock reizvoll mit der knappen Corsage kontrastiert.

•  
The attractive floral design, embroidered with two-toned silk yarn on black silk taffeta inspired Crahay at Lanvin's to create a wide swirling evening dress, whose full skirt makes a charming contrast with the brief bodice.

▷  
Ce ne sont pas seulement les extravagants décolletés qui frappent dans ces robes de cocktail et du soir courtes mais aussi les riches bordures brodées.

A gauche, une broderie de Lurex® or avec applications or sur tulle; à droite, des applications de velours sur tulle avec broderie de soie.

•  
Diese kurzen Cocktail- und Abendkleider fallen nicht nur durch die extravaganten Dekolletés auf, sondern ebenso durch die reichen Stickereibordüren. Links eine Gold-Lurex®-Stickerei mit Gold-Applikationen auf Tüll, rechts Samt-Applikationen auf Tüll mit Seidenstickerei.

•  
In these short cocktail and evening dresses, it is not only the extravagant décolletés that catch the eye but also the rich embroidered edgings. Left, gold Lurex® embroidery with gold appliqué work on tulle; right, velvet applications on tulle with silk embroidery.

A. NAEF



Lapidus





Hanae Mori





Venet

◁ C'est une large bordure brodée sur tulle qui orne le bas de cette belle robe de mariée de Hanae Mori. La broderie de soie est accentuée par de riches applications de crêpe.

• Eine breite Bordürenstickerei auf Tüll betont den Saum dieses stilvollen Brautkleides von Hanae Mori. Akzentuiert wird die Seidenstickerei durch reiche Crêpe-Applikationen.

• Wide embroidery edging on tulle has been used to highlight the hem of this stylish wedding gown by Hanae Mori. The silk embroidery is beautifully set off with rich applications of crêpe.

▷ Une robe de mariée à laquelle une broderie d'or sur tulle blanc donne une note spéciale. A la mode, la taille effacée et le volant placé haut sur un ourlet légèrement relevé devant.

• Ein Brautkleid, das durch die Goldstickerei aufweissem Tüll besonderes Gepräge erhält. Modisch aktuell sind die überspielte Taille und das hoch angesetzte Volant mit der vorn leicht ansteigenden, ausgeschnittenen Saumlinie.

• Gold embroidery on white tulle adds the finishing touch to this charming wedding dress. Particularly fashionable are the lack of emphasis at the waist and the flounce set high on the hem which is slightly raised in front.

A. NAEF





Venet

Carven

Broderies marquantes pour grandes robes du soir: à gauche, un modèle de Venet avec broderie de soie fuchsia sur satin organza noir; à droite, broderie géométrique en chenille et fil de soie bicolore sur organza de soie.

Ausdrucksvolle Stickereien für grosse Abendroben: links ein Modell von Venet aus einer fuchsiafarbenen Seidenstickerei auf schwarzem Organza-Satin, rechts eine geometrische Stickerei aus Chenille und zweifarbigem Seidengarn auf Seiden-Organza.

Striking embroideries for gala evening gowns: left, a model by Venet in fuchsia coloured silk embroidery on black organza satin; right, a geometric embroidery in chenille and two-toned silk yarn on silk organza.

A. NAEF